

**Anne Teresa De
Keersmaeker**

Jérôme Bel

Ictus

3Abschied

Concept, **Anne Teresa De Keersmaeker & Jérôme Bel**
Musique, Gustav Mahler *Der Abschied* /
Das Lied von der Erde
Transcription, Arnold Schoenberg

Direction musicale, Georges-Elie Octors
Danse, Anne Teresa De Keersmaeker
Mezzo, Sara Fulgoni
Piano, Jean-Luc Faichamps

Ictus

Violon I, George Van Dam
Violon II, Igor Semenov
Alto, Aurélie Entringer / Jeroen Robbrecht
Violoncelle, François Deppe / Geert De Bièvre
Contrebasse, Géry Cambier
Flûte, Michael Schmid
Hautbois, Piet Van Bockstal / Kristien Ceuppens
Clarinete, Dirk Descheemaeker
Basson, Dirk Noyen
Cor, Kristina Mascher-Turner
Timbales et percussion, Gerrit Nulens
Harmonium & célesta, Nico Declerck

**Festival d'Automne à Paris
Théâtre de la Ville**

Du mardi 12 au samedi 16 octobre 20h30,
Relâche jeudi 14 octobre

16€ et 28€ / Abonnement 16€
Durée : 1h30

Assistante, Anne Van Aerschot / Stagiaire, Maxime Kurvers
Coordination de la production, Johan Penson, assisté par Tom Van Aken
Directeur technique Ictus, Eric Verberdt
Techniciens, Davy Deschepper
Remerciements Lucy Grauman (chant), David Hernandez (danse),
Eugénie De Mey, Anne-Catherine Kunz, Rita Poelvoorde,
Herman Sorgeloos, Christophe Wavelet, Piano's Maene
Production Rosas
Coproduction La Monnaie / De Munt (Bruxelles) ; Opéra de Lille,
Sadler's Wells (Londres) ;
Theater an der Wien ; Hellerau European Center for the Arts Dresden ;
Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris
En collaboration avec Ictus & R.B. Jérôme Bel

3Abschied (3Adieux) : c'est sous le signe d'un adieu trois fois répété qu'a lieu cette rencontre inattendue entre deux figures de la danse contemporaine. Hantée par *l'Adieu* de Gustav Mahler, dernière partie du *Chant de la terre* – Anne Teresa De Keersmaeker a invité son collègue Jérôme Bel à travailler avec elle sur ce projet. L'association de ces deux artistes peut paraître surprenante à nombre d'amateurs de danse contemporaine, cependant Anne Teresa De Keersmaeker et Jérôme Bel nourrissent un grand intérêt pour leurs travaux respectifs, depuis des années ils entretiennent, sur le mode du dialogue, une relation privilégiée et intense. En dépit de leurs évidentes différences formelles, tout deux se reconnaissent dans une certaine éthique du spectacle considérant la scène de théâtre moins comme lieu de divertissement que d'interrogation.

3Abschied ne déroge pas à ce programme commun, du fait même de son sujet : faire face à sa propre mort. Mahler, afin d'essayer d'exprimer la difficulté pour un être humain de se confronter à sa propre mort, inaugure avec son *Chant de la terre* une nouvelle forme musicale, celle du poème symphonique. À l'intimité du *lied*, il associe la puissance d'un vaste effectif orchestral, que tempère ici la transcription d'Arnold Schoenberg interprétée sur scène par la mezzo Sara Fulgoni et treize musiciens de l'ensemble Ictus. C'est à travers l'individu Anne Teresa De Keersmaeker, au moyen de sa pratique, la danse bien sûr, mais aussi de son outil, le corps et toutes ses possibilités expressives, que cette expérience va être problématisée et vécue afin que chacun des spectateurs puisse à son tour, par empathie ou par dénégation, ressentir et questionner son propre rapport à son inévitable finitude.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris
Rémi Fort, Christine Delterme
01 53 45 17 13

Théâtre de la Ville
Marie-Laure Violette
01 48 87 82 73

Biographies

Jérôme Bel

Né en 1964, il vit à Paris, et travaille internationalement. Il a été élève du Centre National de Danse Contemporaine d'Angers de 1984 à 1985. De 1985 à 1991, il a dansé pour plusieurs chorégraphes en France et en Italie. En 1992, il a été assistant à la mise en scène de Philippe Découflé pour les cérémonies des XVI^e Jeux Olympiques d'hiver d'Albertville et de la Savoie.

Sa première pièce, une chorégraphie d'objets, s'intitule *Nom donné par l'auteur* (1994).

La seconde, *Jérôme Bel* (1995), est basée sur l'identité et la *totale nudité* des quatre interprètes.

La troisième, *Shirtologie* (1997), a été faite à la demande du Centro Cultural de Belem (Lisbonne) et de Victoria (Gand). En 2000, une version japonaise de la pièce a été produite à Kyoto et à Tokyo. *Shirtologie* met en scène un acteur portant plusieurs dizaines de T-shirts trouvés dans le commerce.

Puis c'est *Le dernier spectacle* (1998), qui en citant plusieurs fois un solo de la chorégraphe allemande Susanne Linke, mais aussi Hamlet ou André Agassi, essaie de définir une ontologie du spectacle vivant.

En 1999 Jérôme Bel demande à Myriam Gourfink de lui chorégraphier un solo : *Glossolalie* (1999).

La pièce *Xavier Le Roy* (2000) sera signée par Jérôme Bel mais entièrement réalisée par le chorégraphe français vivant à Berlin, Xavier Le Roy.

The show must go on (2001) réunit vingt interprètes, dix-neuf chansons pop et un DJ. La pièce est au répertoire du Deutsches Schauspielhaus à Hambourg de 2000 à 2005, et au répertoire du Ballet de l'Opéra de Lyon de 2007 à 2014.

En 2003 Jérôme Bel prend une année sabbatique. En octobre, il est co-curateur avec Alain Platel du festival Klapstuk à Louvain en Belgique.

En 2004 il est invité à faire une pièce pour le ballet de l'Opéra de Paris, ce sera *Véronique Doisneau*, un documentaire théâtral sur le travail de la danseuse du corps de ballet de cette compagnie, Véronique Doisneau.

Cette même année, il produit *The show must go on 2*, pièce qui se révélera pour lui un échec et qu'il retirera du répertoire de la compagnie après les représentations de Bruxelles, Paris, Berlin et Singapour.

En 2005, invité par le curator Tang Fu Kuen à venir travailler à Bangkok, il produira *Pichet Klunchun & myself* avec le danseur traditionnel thaïlandais Pichet Klunchun. Cette production met en scène Pichet Klunchun et Jérôme Bel dialoguant sur leurs pratiques artistiques respectives malgré le gouffre culturel abyssal qui les sépare.

Isabel Torres (2005) pour le ballet du Teatro Municipal de Rio de Janeiro est la version brésilienne de la production de l'Opéra de Paris.

En 2009, il produit deux pièces, *Lutz Förster* (2009) et *Cédric Andrieux* (2009), qui s'inscrivent dans la série des spectacles qui interrogent l'expérience et le savoir d'interprètes, que forment désormais *Véronique Doisneau*, *Isabel Torres*, *Pichet Klunchun and myself*, *Lutz Förster* et *Cédric Andrieux*. Lutz Förster a travaillé avec Susanne Linke, Pina Bausch, la Limon Dance Company, Bob Wilson... Cédric Andrieux a été pendant 8 ans danseur dans la Merce Cunningham Dance Company puis au Ballet de l'Opéra de Lyon.

Cette même année voit le jour *Un spectateur*. C'est une pièce interprétée par Jérôme Bel lui-même qui consiste en un monologue d'une heure environ où Jérôme Bel relate au public certaines expériences qu'il a eues en tant que simple spectateur.

Jérôme Bel a reçu un Bessie Award pour les représentations de *The show must go on* à New York en 2005. En 2008 *Jérôme Bel* et *Pichet Klunchun* ont été récompensés par le Prix *Routes Princesse Margriet* pour la Diversité Culturelle (Fondation Européenne de la Culture) pour le spectacle *Pichet Klunchun & myself* (2005).

Source : www.jeromebel.fr

Jérôme Bel au Festival d'Automne à Paris et au Théâtre de la Ville :

2009 *Cédric Andrieux* (Théâtre de la Ville)

Jérôme Bel au Festival d'Automne à Paris :

2008 *Catalogue raisonné 1994 - 2008*

(Les Laboratoires d'Aubervilliers)

2004 *The show must go on 2* (Centre Pompidou)

Jérôme Bel au Théâtre de la Ville :

2000 *Le dernier Spectacle*

2001 *The Show must go on* avec le Ballet de Lyon

Anne Teresa De Keersmaeker

Après des études à Mudra, l'école de danse de Maurice Béjart installée à Bruxelles, ainsi qu'au département de danse de la School of the Arts à la New York University, la chorégraphe Anne Teresa De Keersmaeker fait des débuts remarquables avec *Fase, four movements to the music of Steve Reich*, suivi de *Rosas danst Rosas* en 1983, année de la fondation de sa propre compagnie, Rosas. Ces deux spectacles établissent immédiatement sa renommée. De 1992 à 2007, De Keersmaeker et Rosas sont reçus en résidence à la Monnaie, l'Opéra Royal de Belgique. En 1995, la Monnaie et Rosas inaugurent P.A.R.T.S. (Performing Arts Research and Training Studios), un projet éducatif international. Aujourd'hui, cette école de danse placée sous la direction artistique d'Anne Teresa De Keersmaeker propose un cycle de formation de quatre ans à des étudiants talentueux venus du monde entier.

Dès le départ, Anne Teresa De Keersmaeker a développé dans ses chorégraphies une riche relation entre musique et danse. Elle a fait appel aux oeuvres de compositeurs de toutes les époques, parmi lesquels Monteverdi, Bach, Beethoven, Mozart, Mahler, Schönberg, Berg, Webern, Bartók, Ligeti - mais aussi Miles Davis, John Coltrane, les musiques indiennes traditionnelles. Elle a collaboré avec des compositeurs contemporains tels que George Benjamin, Toshio Hosokawa et Thierry De Mey. La chorégraphe a par ailleurs développé une singulière affinité avec les oeuvres de Steve Reich, qu'elle a intégrées dans plusieurs de ses spectacles : *Fase* (1983), *Drumming* (1988) et *Rain* (2001).

De Keersmaeker a tenté de nombreuses échappées hors du domaine de la danse pure. En explorant le théâtre, elle a noué des liens originaux entre danse et texte, notamment avec *I said I* (1999), *In Real Time* (2000) et *Kassandra, speaking in twelve voices* (2004). Elle a signé la mise en scène d'ouvrages lyriques, comme *Duke Bluebeard's castle* de Béla Bartók (1998) et *Hanjo* de Toshio Hosokawa (2004). Ses productions récentes se caractérisent par des collaborations avec des artistes plasticiens (Ann Veronica Janssens, Michel François).

Parmi les spectacles les plus récents de Rosas figurent *Keeping Still – part 1* (2007), *Zeitung* (2008), *The Song* (2009) et *3Abschied* (2010)

Plusieurs prix internationaux sont venus récompenser l'oeuvre d'Anne Teresa De Keersmaeker. La chorégraphe a remporté deux *Bessie Awards*, l'un pour *Rosas danst Rosas* en 1987, l'autre pour *Fase* et l'ensemble de sa carrière en 1999. En 2008, elle a été promue *Commandeur des Arts et des Lettres* par le gouvernement français.

Anne Teresa De Keersmaeker au Festival d'Automne à Paris :

- 1993 *Mozart Concert Arias*
(Opéra de Paris Garnier)
- 2001 *Parts@Paris* (Théâtre de la Bastille)
- 2002 *Small Hands* (Maison des Arts Créteil)

Anne Teresa De Keersmaeker au Théâtre de la Ville

- 1985 *Rosas danst Rosas*
- 1985 *Elena's Aria*
- 1987 *Bartók Aantekeningen*
Elena's Aria (reprise)
- 1989 *Mikrokosmos • Monument Autoportrait • Mouvement • Quatuor N°4*
Ottone Ottone • Hoppla! film
- 1990 *Stella*
- 1991 *Achterland*
- 1993 *Erts*
Rosas danst Rosas (reprise)
- 1994 *Toccata*
Mikrokosmos • Monument Autoportrait • Mouvement • Quatuor N°4 (reprise)
- 1995 *Amor constante más allá de la muerte*
- 1996 *Fase • Toccata*
- 1997 *Woud • Three movements to the music of Schönberg and Wagner*
- 1998 *Just before*
Rosas danst Rosas film de Thierry De Mey, d'après la chorégraphie d'Anne Teresa De Keersmaeker
- 1998 *Drumming*
- 1999 *I said I*
- 2000 *In Real Time*
- 2001 *Rain*
- 2002 *(but if a look should) April me*
soirée répertoire
Rain
- 2002 *Once*
- 2003 *Drumming live*
Bitches Brew – Tacoma Narrows
- 2004 *Kassandra speaking in twelve voices*
Rain (reprise)
- 2005 *Raga for the rainy season*
A love supreme
chorégraphié avec Salva Sanchis 1er prog.
- 2005 *Desh* (la seconde moitié de la nuit)
chorégraphié avec Salva Sanchis 2e prog.
- 2006 *D'un soir un jour*
- 2007 *Steve Reich* soirée Steve Reich
(reprises et créations)
Bartók/Beethoven/Schönberg
soirée répertoire
- 2008 *Zeitung* (création mondiale)
- 2009 *The Song* (création mondiale)
Rosas danst Rosas (reprise)
Zeitung (reprise)

Ictus

Ensemble en résidence à l'Opéra de Lille
Ictus est un ensemble bruxellois de musique contemporaine, subventionné par la Communauté Flamande. Né « sur la route » avec le chorégraphe Wim Vandekeybus, il habite depuis 1994 dans les locaux de la compagnie de danse Rosas, qu'il accompagne fréquemment. Ictus est un collectif fixe de musiciens cooptés. Sa programmation explore tout le champ de la musique moderne écrite de 1950 à nos jours, avec une préférence pour nos jours. Un ingénieur du son est membre régulier de l'ensemble au même titre que les musiciens, témoin d'une aisance de notre génération vis-à-vis des instruments électriques et de l'électronique. À travers les concerts commentés (au Kaaithheater d'abord, puis à l'Opéra de Lille, maintenant à Flagey) Ictus s'adresse au public : oui, la musique contemporaine peut se parler. Bozar, Kaaithheater, Flagey, sont les partenaires de la saison bruxelloise, qui rencontre un public cultivé - mais non-spécialisé. Depuis 2004, l'ensemble est également en résidence à l'Opéra de Lille. Ictus a ouvert une plateforme pédagogique pour interprètes (sous formes d'ateliers) et compositeurs (sous forme d'un fellowship de deux ans) et développé une collection de disques, riche d'une quinzaine de titres. La plupart des grandes salles et les meilleurs festivals l'ont déjà accueilli (Musica Strasbourg, Witten, Brooklyn Academy of Music, le Festival d'Automne à Paris, Ars Musica, Royaumont, Milano Musica, Wien Modern, ...).

Entretien avec Anne Teresa De Keersmaeker et Jérôme Bel

« Qu'on ne vienne plus me déranger en-dessous d'un minimum de deux scandales par semaine »
(Gustav Mahler, pendant sa direction de l'Opéra de Vienne)

En 1921, Arnold Schoenberg entreprit une transcription pour un petit ensemble de treize musiciens de *Das Lied von der Erde* de Mahler, que compléta par la suite Rainer Riehn. C'est une triple interprétation du dernier mouvement de l'œuvre de cette composition célèbre, *Der Abschied*, que les chorégraphes Anne Teresa De Keersmaeker et Jérôme Bel proposent. La création de *3Abschied* marque la première collaboration de ces deux chorégraphes.

Anne Teresa De Keersmaeker, Jérôme Bel, vous travaillez ensemble sur une nouvelle production : *3Abschied*. Pourquoi deux chorégraphes pour un seul spectacle et comment se passe cette collaboration en pratique ?

Jérôme Bel : En tant que spectateur, je suis très attentif au travail d'Anne Teresa depuis le début. J'ai vu son premier spectacle, *Rosas danst Rosas*, au Festival d'Avignon en 1983 ; j'avais dix-huit ans et je ne connaissais rien à la danse. La représentation était houleuse, je trouvais fantastique ce que je voyais sur scène et je ne comprenais pas du tout pourquoi des spectateurs quittaient le théâtre en cours de représentation... Je suis resté attaché à ce travail jusqu'à maintenant. J'ai toujours respecté l'ambition artistique d'Anne Teresa, sa rigueur et son éthique. Dernièrement nous sommes devenus plus proches, on se retrouvait souvent dans les festivals à travers le monde et on discutait, jusqu'à ce qu'Anne Teresa me propose de travailler avec elle sur ce projet du *Chant de la Terre*. J'ai accepté sans réfléchir une seconde, je ne comprends pas pourquoi, car cela ne m'arrive jamais d'accepter sans réfléchir.

Anne Teresa De Keersmaeker : J'ai été très impressionnée par *The show must go on* de Jérôme Bel. J'y avais découvert une dramaturgie claire et lisible, avec une belle économie de moyens, qui m'avait causé un profond plaisir intellectuel tant elle rendait compréhensible ce qu'elle donnait à aimer. Plus tard, au Festival de Beyrouth, où nos œuvres étaient montrées, j'ai été frappée de l'aptitude de Jérôme à poser des questions, aussi bien dans le spectacle que j'y avais vu (*Pichet Klunchun and myself*), que dans nos discussions sur ce que nous avions apprécié ou non dans nos spectacles respectifs. Dans la conception du projet du *Chant de la terre*, quelque chose coinçait, et je sentais que je devrais revenir à l'essence de mon travail, ayant jusque-là toujours contourné le répertoire romantique : il me faudrait donc interroger d'une nouvelle manière le rapport entre la musique et la danse. J'aurais besoin de quelqu'un qui soit capable de rebondir avec moi sur la problématique à résoudre. J'ai demandé à Jérôme s'il voulait travailler sur ce projet et il a accepté sans hésiter.

Jérôme Bel : Le travail se passe très bien, il y a une sorte de complémentarité opposée.

Anne Teresa s'appuie sur la philosophie orientale, le taoïsme, moi, à l'inverse sur une philosophie occidentale dite poststructuraliste.

Au début j'ai cru que notre collaboration n'allait pas durer, car toutes les demi-heures j'avais envie d'aller à la gare du Midi prendre le premier Thalys pour rentrer à Paris. Et puis, étrangement, il s'est passé quelque chose : face à des problèmes théâtraux à résoudre, en employant chacun nos habituels outils conceptuels respectifs nous parvenions systématiquement à la même solution. C'était sidérant. Parfois, quand des amis me demandent « Alors, comment ça se passe les répétitions avec Anne Teresa ? » je leur décris ces compétitions de ping-pong où l'on voit en général des joueurs chinois se renvoyer la balle à une vitesse hallucinante pendant de longues minutes. Je dirais qu'on se renvoie la balle très très vite, et avec beaucoup d'énergie. Moi j'ai toujours travaillé seul, et c'est finalement agréable de pouvoir partager, prendre les décisions ensemble, ne plus être seul.

Anne Teresa De Keersmaecker : C'est vrai qu'il est très rare de pouvoir travailler avec quelqu'un du même terrain, qui partage avec vous le même savoir. Ici, je suis moi-même dans la matière, la danse, et ce regard additionnel, différent mais pas étranger, est un véritable luxe artistique.

La partition originale de *Das Lied von der Erde* (Gustav Mahler, 1907) fait appel au grand orchestre romantique, mais les spectateurs auront ici l'occasion d'entendre en direct la transcription qu'en réalisa Arnold Schoenberg, en 1921, pour un ensemble de treize musiciens. Cette production qui met ainsi en scène une danseuse face à une mezzo-soprano, un ensemble instrumental et un chef s'intitule curieusement *3Abschied*. Pourquoi ?

Anne Teresa De Keersmaecker & Jérôme Bel : Le projet initial était de travailler sur *Le Chant de la terre* mais très vite, nous nous sommes aperçus que la dernière partie, *l'Abschied* nous aimait littéralement. Doucement l'idée de ne travailler que sur *l'Abschied* s'est imposée à nous. Nous avons tellement de désirs pour cet *Abschied* que nous avons décidé de le démultiplier, de le répéter afin de pouvoir le traiter de différentes manières, sous différents angles, il y aura donc trois versions de *l'Abschied*.

Par bien des aspects, *3Abschied* prend le risque de rompre avec la tradition de respect absolu, parfois extrême — presque religieux — que les amateurs de Mahler vouent à ses œuvres. On isole le dernier mouvement d'un cycle profondément unifié, on le découpe, on le répète... Cependant, dans le processus de travail, on constate que toutes ces décisions sont prises dans une perspective véritablement amoureuse à l'égard de la partition. Est-ce un prix à payer, et pourquoi ?

Anne Teresa De Keersmaecker & Jérôme Bel : Oui, on peut dire que nous ne respectons pas l'œuvre, en tout cas au sens classique, puisque nous la mettons en crise.

En réalité, elle nous fascine et nous voulons savoir pourquoi. Pourquoi elle nous émeut tant, pourquoi quelque chose en nous « répond » à son appel. Nous sommes tous deux ce que l'on appelle des « artistes contemporains », nous produisons chacun de notre

côté un « théâtre expérimental » qui essaie de représenter notre réalité contemporaine. L'enjeu pour nous dans ce projet, c'est de donner de l'œuvre une vision actuelle et non pas de la maintenir telle quelle, comme un bijou précieux, dans son écrin, sans plus s'interroger sur son impact... Il s'agit pour nous de comprendre ce qu'elle nous dit maintenant, à nous, comment cette œuvre centenaire peut encore nous aider à mieux comprendre notre réalité d'aujourd'hui. Ainsi, à travers ce dont parle cette œuvre — l'acceptation de la mort — et la manière dont elle en parle — un lied romantique allemand composé sur trois poèmes chinois —, notre questionnement philosophique, esthétique, formel... est mis à nu, ouvert dans toutes les directions, et c'est cette fécondation mutuelle de la musique et de la danse qui nous intéresse. En mettant l'œuvre de Mahler en crise, c'est donc avant tout notre propre pratique que nous interrogeons.

Propos recueillis par Jen-Luc Fafchamps

Entretien réalisé pour le Festival d'Automne à Paris
et le Théâtre de la Ville



FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010
9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE
39^e EDITION

Programme

ARTS PLASTIQUES

Walid Raad

Scratching on things I could disavow: A History of art in the Arab world

Le CENTQUATRE – Atelier 4

6 novembre au 5 décembre 2010

DANSE

After P.A.R.T.S.

Théâtre de la Cité internationale

2 et 3 octobre 2010

Robyn Orlin / Walking Next to Our Shoes...

Intoxicated by Strawberries and Cream, We Enter Continents Without Knocking...

Théâtre de la Ville

5 au 9 octobre 2010

Jefta van Dinther / Mette Ingvarstsen

It's in the Air

Théâtre de la Cité internationale

7 au 11 octobre 2010

Anne Teresa De Keersmaecker / Jérôme Bel / Ictus

3Abschied

Théâtre de la Ville

12 au 16 octobre 2010

Alain Buffard / Tout va bien

Centre Pompidou

13 au 17 octobre 2010

Julie Nioche / Nos Solitudes

Centre Pompidou

27 au 29 octobre 2010

Merce Cunningham Dance Company

Pond Way / Second Hand / Antic Meet / Roaratorio

Théâtre de la Ville

3 au 6 novembre 2010 / 9 au 13 novembre 2010

Mathilde Monnier / Dominique Figarella

Soapéra

Centre Pompidou

17 au 21 novembre 2010

Caterina et Carlotta Sagna / Nuda Vita

Théâtre de la Bastille

17 au 25 novembre 2010

Mette Ingvarstsen / Giant City

Théâtre de la Cité internationale

18 au 20 novembre 2010

Miguel Gutierrez and The Powerful People

Last Meadow

Centre Pompidou

25 au 28 novembre 2010

Boris Charmatz / Levée des conflits

Théâtre de la Ville

26 au 28 novembre 2010

Raimund Hoghe

Si je meurs laissez le balcon ouvert

Centre Pompidou

8 au 11 décembre 2010

THÉÂTRE

Krystian Lupa / *Factory 2*
La Colline – théâtre national
11 au 15 septembre 2010

**Compagnie d'ores et déjà /
Sylvain Creuzevault** / *Notre terreur*
La Colline – théâtre national - 9 au 30 septembre 2010
La Scène Watteau - 25 et 26 novembre 2010

Nicolas Bouchaud / Éric Didry
La Loi du marcheur (entretien avec Serge Daney)
Théâtre du Rond-Point
16 septembre au 16 octobre 2010

Peter Stein / *I Demoni (Les Démons)*
De Fedor Dostoïevski
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
18 au 26 septembre 2010

Julie Brochen / *La Cerisaie*
D'Anton Tchekhov
Odéon-Théâtre de l'Europe
22 septembre au 24 octobre 2010

Luc Bondy / *Les Chaises*
D'Eugène Ionesco
Théâtre Nanterre-Amandiers
29 septembre au 23 octobre 2010

Toshiki Okada
Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farwell Speech
Théâtre de Gennevilliers
2 au 5 octobre 2010

Amir Reza Koohestani
Where were you on January 8th?
La Colline – théâtre national
5 au 17 octobre 2010

Forced Entertainment / *The Thrill of It All*
Centre Pompidou
6 au 9 octobre 2010

Toshiki Okada / *We Are the Undamaged Others*
Théâtre de Gennevilliers
7 au 10 octobre 2010

Nicolaï Kolyada / *Hamlet*
De William Shakespeare
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
7 au 16 octobre 2010

Berlin / *Tagfish*
La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES
8 au 11 octobre 2010

**Enrique Diaz / Cristina Moura /
Coletivo Improviso**
OTRO (or) weknowitsallornothing
La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES
14 au 17 octobre 2010
Théâtre 71 Malakoff - 20 et 21 octobre 2010

Claudio Tolcachir / Timbre 4
La Omisión de la familia Coleman
Théâtre du Rond-Point -
16 octobre au 13 novembre 2010
La Scène Watteau - 10 et 11 décembre 2010

Paroles d'Acteurs / Marcial Di Fonzo Bo
Push Up
De Roland Schimmelpfennig
ADAMI / Le CENTQUATRE
21 au 24 octobre 2010

tg STAN / Franck Verduyssen / *le tangible*
Théâtre de la Bastille
2 au 13 novembre 2010

Rodrigo García
C'est comme ça et me faites pas chier
Théâtre de Gennevilliers
5 au 14 novembre 2010

Peter Brook / *La Flûte enchantée (titre provisoire)*
D'après Wolfgang Amadeus Mozart
Théâtre des Bouffes du Nord
9 novembre au 31 décembre 2010

Claudio Tolcachir / Timbre 4
El Viento en un violín
Maison des Arts Créteil
16 au 20 novembre 2010

Simon McBurney / Complicite / *Shun-kin*
D'après Jun'ichirô Tanizaki
Théâtre de la Ville
18 au 23 novembre 2010

Patrice Chéreau / *Rêve d'automne*
De Jon Fosse
Théâtre de la Ville
4 décembre 2010 au 25 janvier 2011

Claude Régy / *Brume de Dieu*
De Tarjei Vesaas
La Ménagerie de Verre
13 décembre 2010 au 29 janvier 2011

MUSIQUE

Pierlugi Billone

Mani. Long pour ensemble
Kosmoi. Fragmente pour voix et ensemble
Alda Caiello, soprano
Ensemble L'instant Donné
James Weeks, direction
Opéra National de Paris / Amphithéâtre
22 septembre 2010

Baithak

Un salon pour la musique classique de l'Inde
Meeta Pandit, chant hindustani
Kamal Sabri, sarangi solo
Vijay Venkat, flûte et vichitra-veena
O.S.Arun, chant carnatique
Maison de l'architecture
24 septembre au 5 octobre 2010

Frederic Rzewski

Nanosonatas, Livres V, VII, VIII pour piano
Création du Livre VIII, commande du Festival
d'Automne à Paris
The People United Will Never Be Defeated
Trente-six variations sur un thème de Sergio Ortega
El pueblo unido jamás será vencido
Opéra national de Paris / Amphithéâtre
1^{er} octobre 2010

Brice Pauset / Ludwig van Beethoven

Alban Berg

Brice Pauset, *Schlag-Kantilene* - Prélude au Concerto de
violon de Beethoven (création, commande Radio
France)
Ludwig van Beethoven, Concerto pour violon et
orchestre en ré majeur, opus 61 (*cadences de Brice
Pauset*)
Alban Berg, Lulu Suite
David Grimal, violon
Agneta Eichenholz, soprano
Orchestre Philharmonique de Radio France
Peter Eötvös, direction
Salle Pleyel
8 octobre 2010

Misato Mochizuki

Gagaku - musique de cour du Japon
Deux préludes
Banshikicho no Choshi
Sojo no Choshi
Misato Mochizuki, *Etheric Blueprint Trilogy*
(*4 D, Wise Water, Etheric Blueprint*)
Mayumi Miyata, sho (orgue à bouche)
Nieuw Ensemble
Jürjen Hempel, direction
Jean Kalman, lumière
Théâtre des Bouffes du Nord
18 octobre 2010

Nikolaï Obouhov / Boris Filanovsky

Valery Voronov / Galina Ustvol'skaya

Nicolaï Obouhov, *Istztuplenie* (Extase), d'après *Le Livre de
vie, Quatre chansons* sur des poèmes de Constantin
Balmont pour soprano et ensemble
Elmer Schoenberger, orchestration
Boris Filanovsky, *Words and Spaces*
pour récitant et ensemble
Valery Voronov, *Aus dem stillen Raume*
(commande de AskolSchoenberg Ensemble,
Concertgebouw d'Amsterdam, Festival d'Automne à
Paris)
Galina Ustvol'skaya,
Composition n°1, Dona nobis pacem, pour piccolo, tuba
et piano
*Composition n°2, Dies Irae pour huit contrebasses,
percussions et piano*
Composition n°3, Benedictus, qui venit, pour quatre
flûtes, quatre bassons et piano
Keren Motseri, soprano
Boris Filanovsky, voix
Askolschoenberg Ensemble
Reinbert de Leeuw, direction
Opéra national de Paris-Bastille/Amphithéâtre
22 octobre 2010

György Kurtág

Transcriptions et sélection de *Játékok*
*Colinda-Balada pour chœur et neuf instruments, opus
46**
Quatre Poèmes d'Anna Akhmatova
*pour soprano et ensemble, opus 41***
(*créations en France*)
Marta Kurtág et György Kurtág, piano
Natalia Zagorinskaia, soprano
Chœur de la Philharmonie de Cluj
Ensemble Musikfabrik
Cornel Groza, direction*
*Olivier Cuendet**, direction*
Opéra national de Paris / Palais Garnier
2 novembre 2010

Johannes-Maria Staud / Jens Joneleit

Bruno Mantovani / Arnold Schoenberg

Johannes-Maria Staud, Nouvelle œuvre (création)
Jens Joneleit, *Dithyrambes* pour grand orchestre en
mouvement (création)
Bruno Mantovani, Postludium (création)
*Arnold Schoenberg, Cinq pièces opus 16, Variation pour
orchestre opus 31*
Ensemble Modern Orchestra
Pierre Boulez, direction
Salle Pleyel
6 novembre 2010

Helmut Lachenmann / Anton Bruckner

Helmut Lachenmann, *Nun* pour flûte, trombone,
orchestre et voix d'hommes
Anton Bruckner, *Symphonie n°3 en ré mineur « Wagner
Symphonie » Version de Nowak 1889*
Schola Heidelberg, ensemble vocal,
Walter Nussbaum, direction
SWR Sinfonieorchester Baden-Baden & Freiburg
Sylvain Cambreling, direction
Salle Pleyel
12 novembre 2010

**Heinz Holliger / Misato Mochizuki
Pierluigi Billone**

Heinz Holliger, *Rosa Loui*, quatre chants pour chœur a cappella sur des poèmes en dialecte bernois de Kurt Marti

Misato Mochizuki, Nouvelle œuvre. Création, commande du SWR Chor et du Festival d'Automne à Paris

Pierluigi Billone, *Muri IIIb pour Federico De Leonardis*, pour quatuor à cordes

SWR Vokalensemble Stuttgart

Marcus Creed, direction

Quatuor Arditti

Opéra national de Paris / Amphithéâtre

17 novembre 2010

**Frédéric Pattar / Mark Andre /
Pierluigi Billone / Helmut Lachenmann**

Frédéric Pattar, *Délie !*, pour violon

Mark Andre, *iv1 pour piano*

Pierluigi Billone, *Mani. Matta pour percussion*

Helmut Lachenmann, *Got Lost pour voix et piano*

Saori Furukawa, violon

Yukiko Sugawara, piano

Elisabeth Keusch, soprano

Christian Dierstein, percussion

Théâtre des Bouffes du Nord

29 novembre 2010

CINEMA

Alexandre Sokourov

Des pages cachées

Jeu de Paume

Du 19 octobre 2010 au 6 février 2011

Werner Schroeter

La Beauté incandescente

Centre Pompidou

2 décembre 2010 au 22 janvier 2011

Soirée exceptionnelle avec Isabelle Huppert le 13 décembre à 20h

CINÉMATHEQUE DE LA DANSE

Tacita Dean / Craneway Event, 2009

La Cinémathèque française

8 novembre 2010

Barbro Schultz Lundestam

Nine Evenings: Theatre and Engineering

La Cinémathèque française

20 et 21 novembre 2010



Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :

Le ministère de la Culture et de la Communication

Direction générale de la création artistique
Sous-direction des affaires européennes et internationales
Le Centre national des arts plastiques

La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

France Culture, France Musique, France Inter, Arte et Le Monde

sont partenaires média du Festival d'Automne à Paris

La Sacem est partenaire du programme musique du Festival d'Automne à Paris

L'Adami s'engage pour la diversité du spectacle vivant

L'ONDA soutient les voyages des artistes et le surtitrage des œuvres

La SACD France et Belgique soutiennent le programme *After P.A.R.T.S.*

Comme pour le dixième anniversaire de P.A.R.T.S., la SACD s'engage aux côtés du Festival d'Automne pour découvrir de jeunes auteurs chorégraphes et accompagne le formidable travail de pédagogie et de transmission d'Anne Teresa De Keersmaecker et de son équipe.

L'Ina contribue à l'enrichissement des archives audiovisuelles du Festival d'Automne à Paris

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien d'Air France, de la RATP, du Comité Régional du Tourisme Paris Île-de-France

Grand mécène

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

Les mécènes

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Caisse des Dépôts

Fondation d'entreprise Hermès

Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation Clarence Westbury

Fondation Franco-Japonaise Sasakawa

Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation

japonaises agissant sous l'égide de la Fondation de France

Fonds de Dotation agnès b.

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation &

King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre

Japan Foundation (Performing Arts Japan Program for Europe)

Koryo

Mécénat Musical Société Générale

Pâris Mouratoglou

Nahed Ojjeh

Publicis Royalties

Béatrice et Christian Schlumberger

Sylvie Winckler

Guy de Wouters

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Anne-France et Alain Demarolle, Aimée et Jean-François Dubos, Jean-Louis Dumas, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanès, Jean-Claude Meyer, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Agnès et Louis Schweitzer, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert Airel, Alfina, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Reitzel France, Safran, Société du Cherche Midi, Top Cable

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Bei)stegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Hervé Digne, The Emory & Ilona E. Ladany Foundation, Susana et Guillaume Franck, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Brigitte Métra, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi



39^e édition

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010

9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE 2010

39^e ÉDITION

Retrouvez les 39 éditions du Festival d'Automne
(programmes de saison, programmes de spectacles, photographies, vidéos)

<http://www.festival-automne.com/fr/archives.php>